

Pierre Balanian  
Via D.De Santis, 46  
00052 Cerveteri (RM) ITALIA  
Cell. 349-6002899 [balanian05@yahoo.it](mailto:balanian05@yahoo.it)

## CURRICULUM VITAE

### DATI PERSONALI

**Nome e Cognome** Pierre Balanian  
**Data e Luogo di nascita** 18 Maggio 1965, Beirut, Libano.  
**Cittadinanza** Italiana e Libanese.  
**Stato Civile** Celibe.  
**Lingue parlate e scritte** Arabo, Italiano, Inglese, Francese,  
Armeno, Spagnolo, Turco.  
**Informatica** Office, Excell, Vista, Internet (in Inglese, Italiano ed Arabo).  
**Interessi** Lettura, Scrittura, Pittura, Filosofia, Storia, Psicologia,  
Turismo , Politica, Cinema, Sci Alpino, Nuoto.

### EDUCAZIONE

**1983 – 1988** Laurea in Filosofia e Teologia Master in Psicologia, corsi  
di Latino, Greco Antico)  
Università San Tommaso D'Aquino , Roma –Italia.  
**Giugno-Agosto 1985** Certificato d'Insegnamento di Francese commerciale.  
Università di Tours, Tours – Francia.  
**Ottobre-Luglio 1984** Certificato di lingua italiana  
Istituto Dante Alighieri, Roma – Italia.

## ISCRIZIONE AD ALBI PROFESSIONALI

- 1989**                      **Iscrizione all'Albo dei Periti traduttori ed interpreti del Tribunale, per le seguenti lingue: Arabo, Armeno, Francese ed Inglese.**
- 2004**                      **Iscrizione all'Ordine Nazionale dei Giornalisti di Roma**

## STORIA LAVORATIVA

- 1988 - 1989 :**            **W.C.C. World Council of Churches, Roma.**  
Interviste ed assistenza ai rifugiati dell'Ex-URSS e del Medio Oriente per stabilire l'idoneità allo Status di Rifugiato Politico in USA, Canada ed Australia , lavorando in stretto contatto con le ambasciate dei suddetti paesi.
- 1988 – 1989:**            **Wall Street Institute , Roma – Italia.**  
Insegnante di Corsi serali per adulti di lingua Francese.  
Esaminatore di lingua francese per i concorsi dell'ICI e della SIP ( TELECOM).
- 1989- 1991:**            **Ambasciata Degli Stati Uniti d'America, Roma.**  
Interpretariato per l'I.N.S. Department of Immigration and

Naturalization Service

Interprete- Traduttore dall'Arabo e dall'Armeno all'Inglese e viceversa.

**1989-in poi**

**Tribunale Penale di Roma e dei Tribunali di Terni, Rieti, Civitavecchia.**

Perito linguistico ed interpretazioni simultanee nei processi contro stranieri e traduzioni scritte di Rogatorie, decreti oltre alle trascrizioni e traduzioni di intercettazioni telefoniche ed ambientali dall'Arabo, Armeno, Francese ed Inglese all'italiano e vice-versa.

**Apr.1990 – Mar. 1994 Quotidiano “Avanti!”, Roma. Giornalista**

Articoli di fondo sul Medio-Oriente, sul Mondo Islamico e sui Paesi dell'Ex-Unione Sovietica Interviste a uomini politici (fra cui il Presidente libanese Amin Gemmayel, il Generale Aoun, l'Accademica francese Hélène Carrère d'Encausse, Pierre Lellouche e tanti altri), oltre ad una rubrica quotidiana in seconda pagina sulla Politica Estera.

**1992 in poi**

**Collaborazioni giornalistiche con la Radio Vaticana , Mixer RAI, 1992),Critica Sociale,  
Corrispondente di AIM in Italia (Rivista USA)**

**Corrispondente quotidiano Aztag (Beirut, Libano) .**

**Sett.-Dic.1992**

**Consigliere e Responsabile dell'Ufficio Stampa delle Delegazioni dell'Armenia e del Nagorno Karabakh ai Colloqui di Pace a Roma. (Palazzo della Farnesina)**  
Colloqui di Pace organizzati dall'OSCE

**Feb.1995 – Nov.1997 : Orbit Satellite Television and Radio Network , Roma – Italia.**

**Procurement:** acquisto di programmi televisivi e film, contratti Per i diritti d'autore.

Redattore, Ricercatore, Revisione e correzione dei testi giornalistici, Traduttore, Doppiaggio, Aiuto Regista

Aiuto Produttore del Secondo Festival della Canzone Araba a Beirut, Libano nel 1997.

**1998- 2006:**

**Commissione Centrale per il Riconoscimento dello Status di Rifugiato. Italia.**

Interprete-Traduttore di Arabo, Francese, Inglese ed Armeno per i Richiedenti Asilo, in base alla Convenzione di Ginevra.

**1999:**

Autore di un Racconto narrativo intitolato "Una vita fra parentesi" edito da Fara Editore.

**Apr. 2001- Feb. 2002: Rai Med**

Traduzione e speakeraggio in Over- Voice dei Servizi e del Tg3 dall'italiano dall'arabo, Presentatore del TG arabo.

**Mar. 2003.**

Interpretazione simultanea dei Programmi e Notiziari dell'emittente televisiva araba di Al Jazeera per Sat 2000 e per la Rai, durante la seconda guerra del Golfo.

**Ottobre 2003/maggio 2004 - "Asia News"**

Responsabile del settore relativo al Mondo Arabo ed islamico dell'Agenzia Stampa On-Line del P.I.M.E.

**2004 in poi – Rai – collaborazioni esterne**

Simultanea e monitoraggio TV Arabe Al Jazeera e Al Arabya  
Simultaneista di Conferenze, traduzioni scritte, interprete della Task Force Iraq del Ministero degli Esteri ( in Italia ed Iraq).

**2006 :**

**ONU – UNHCR (ACNUR) Alto Commissariato per I  
Rifugiati – Ufficio di Lampedusa , Italia.  
Logista dell'Ufficio di Lampedusa.**

Osservatore dell'ACNUR per il rispetto del diritto all'asilo presso il Centro di Prima Accoglienza a Lampedusa.

Interviste ai richiedenti asilo.

**2006 – 2008 :**

**Reale Ambasciata della'Arabia Saudita a Roma.**

Responsabile dell'Ufficio Stampa, contatti con la stampa e preparazione di Rassegna stampa quotidiana in lingua araba dei giornali italiani. Coordinatore della visita ufficiale del Sovrano dell'Arabia Saudita a Roma.

**2008:**

**Missioni in Iraq per Il Ministero Affari Esteri Italiano**

Corsi di Formazione per iracheni presso la Base Americana di Tallil, Nassiriyah, Iraq

**Apr. 2009**

Consulente culturale a Nassiriyah, Iraq. Ministero degli Affari Esteri italiano.

**Apr. 2010**

**Interprete all'UTL di Beirut, Ambasciata Italiana in Libano.**

**2011- in poi**

**Libero Professionista. Interprete di simultanea, chuchottage e consecutiva – Traduttore**